

Table of Contents

3. Một sự nghiên cứu Thiên Cơ, như nó xuất hiện vào lúc này để thể hiện trong năm giới trong thiên nhiên. Sẽ hiển nhiên với bạn là giáo huấn được kết nối với nhóm này sẽ có ý nghĩa huyền linh rõ rệt hơn và có tính học thuật hơn so với trường hợp trong các nhóm khác, vì nó sẽ được dựa trên thông tin chứa đựng trong bộ “*Giáo Lý Bí Nhiệm*” và trong bộ “*Luận về Lửa Càn Khôn*”. Nó sẽ được thiết lập dựa vào một vài tiền đề chứa trong các bộ sách này. Do đó, các thành viên của nhóm đệ tử này sẽ có niềm tin tôn giáo chính thống hơn; họ sẽ là các nhà Nghiên Cứu Minh Triết Thiêng Liêng bởi bản chất, và có tính học thuật bởi khuynh hướng.

3. A study of the Plan, as it appears at this time to be working out in the five kingdoms in nature. It will be apparent to you that the teaching connected with this group will be more definitely and academically occult in its significance than will be the case in the others, for it will be based upon information contained in *The Secret Doctrine* and in *A Treatise on Cosmic Fire*. It will be founded upon certain premises contained in those volumes. Therefore, the members of this group of disciples will be of the more orthodox persuasion; they will be theosophists by nature, and academic by disposition.

Bản chất của linh hồn thế gian (anima mundi), sự thật về tâm thức chủ quan được tìm thấy trong mọi hình tướng không có ngoại lệ, và sự tồn tại của một sự tương tác giữa các hình tướng này, qua trung gian linh hồn, sẽ là chủ đề chính. Sự nhạy cảm của linh hồn và sự phản ứng với năng lượng trong bất cứ hình tướng nào sẽ là mục tiêu *luyện tập* của các thành viên của nhóm. Do nỗi khó khăn của nhiệm vụ này, các thành viên của nhóm thứ tám sẽ được chọn từ nhân sự của các nhóm khác, vì họ đã sẽ có một mức độ huấn luyện khá lớn trong công việc mở đầu của họ. Bấy giờ hai nhóm sẽ là các nhóm khớp vào nhau – do chỗ được tạo thành bằng số người cốt cán trong mọi nhóm, và đây là điều độc đáo.

The nature of the anima mundi, the fact of the subjective consciousness found in all forms without exception, and the existence of an interplay between these forms, through the medium of the soul, will be the major theme. Soul sensitivity and reaction to the energy in any form will be the *training* objective of the group members. Owing to the difficulty of this task, the members of this eighth group will be chosen from the personnel of the other groups, for they will have had a fair measure of training in their preliminary work. Two groups will then be interlocking groups—that which is formed of the key people in all the groups, and this one.

Nhóm thứ chín, có kế hoạch là phụng sự trong lãnh vực tài chính, sẽ là một trong các nhóm thực tiễn và lý thú nhất theo quan điểm của tình hình thế giới hiện tại và các tình trạng hiện tại. Tôi có thể bắt đầu tổ chức nhóm này ngay bây giờ, miễn là một số các đệ tử của tôi chứng tỏ cho tôi thấy các dấu hiệu chủ quan mà tôi tìm kiếm, vốn bao gồm một sự hiểu biết đúng đắn và sự đánh giá tiền bạc theo tinh thần. Khi nói như thế, tôi không có ý nói rằng bất cứ ai trong các bạn cho thấy các dấu hiệu như thế sẽ ở trong nhóm này, nhưng bạn sẽ cung cấp các điều kiện đúng đắn vốn sẽ làm cho việc khởi đầu của nó có thể xảy ra; tuy vậy một hay hai trong số những người then chốt này có thể tạo thành một phần của nhóm phụng sự về tài chính nếu kế hoạch diễn ra như được hy vọng và được dự kiến.

The ninth group, whose project is financial service, will be one of the most practical and interesting from the standpoint of the present world situation and modern conditions. I may begin to organise this group before long, provided some of my disciples show me the subjective signs for which I look, which involves a right understanding and spiritual appreciation of money. By this I do not mean that any of you who do show such signs will be in this group, but you will provide the right conditions which will make its inception possible; one or two of the key people, however, may form part of the financial service group if the plan works out as hoped and intended.

Nhiệm vụ mà nhóm này đảm trách là nghiên cứu ý nghĩa của tiền bạc dưới hình thức *năng lượng có quản lý và thích hợp*.

The task to be undertaken by this group is to study the significance of money as *directed and appropriated energy*.